

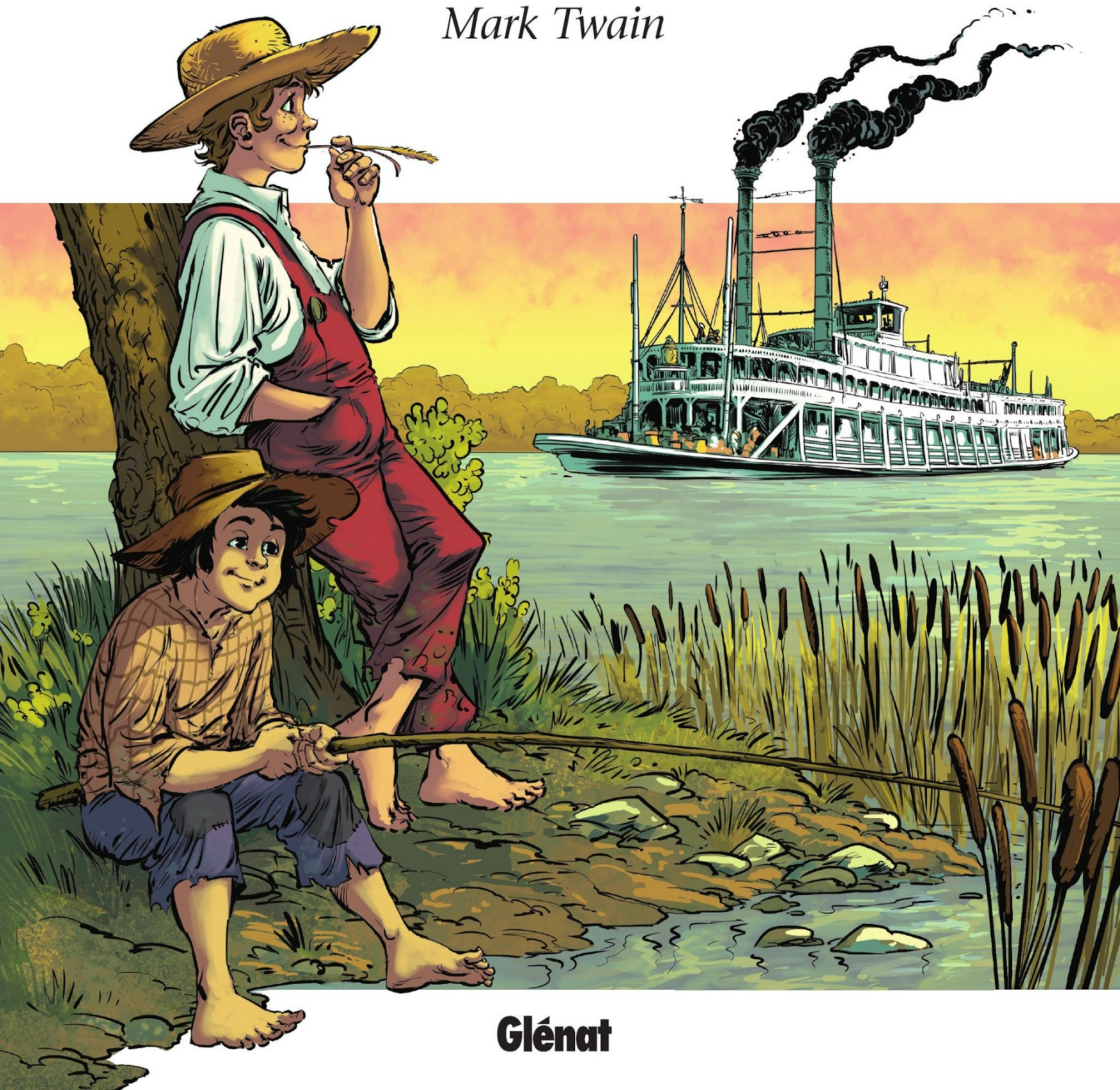
Le Monde

atoer va

PULOTAF SUTEROTAP TON WIMBRA

STUVA KE TOM SAWYER

Mark Twain



Glénat

Le Monde

atoer va

PULOTAF SUTEROTAP TON WIMBRA

STUVA KE TOM SAWYER

Mark Twain

ZALERA is KRENTARA

Caterina Mognato

ZOVDARA

Danilo Loizedda

KSEVARA

Minte Studio

Glénat

Pulotaf suterotap ton wimbra

Stuva ke Tom Sawyer

Francavafa xantofa wimbra

Les Aventures de Tom Sawyer, roman de Mark Twain (2018)

Krentasik : **Caterina Mognato**

Zovdasik : **Danilo Loizedda**

Ksevasik : **Minto Studio**

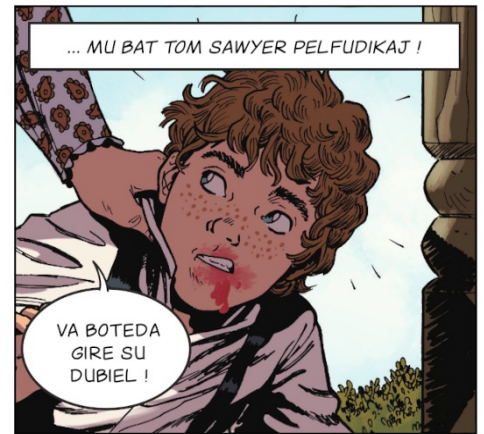
Piskusik : **Éditions Glénat**

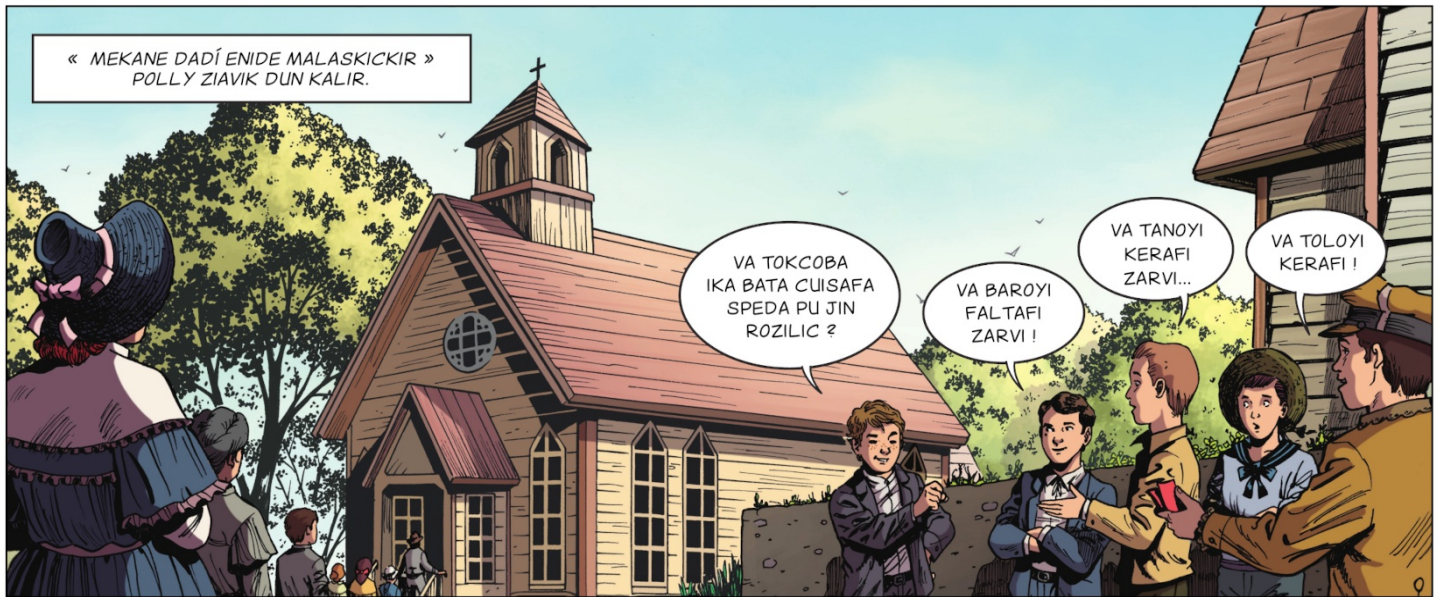
Kalkotavaks :

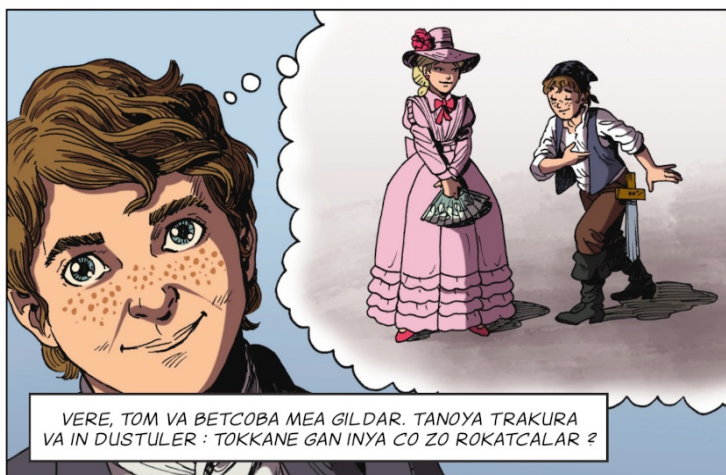
Wimbratum : **Pulotaf suterotap ton wimbra.**

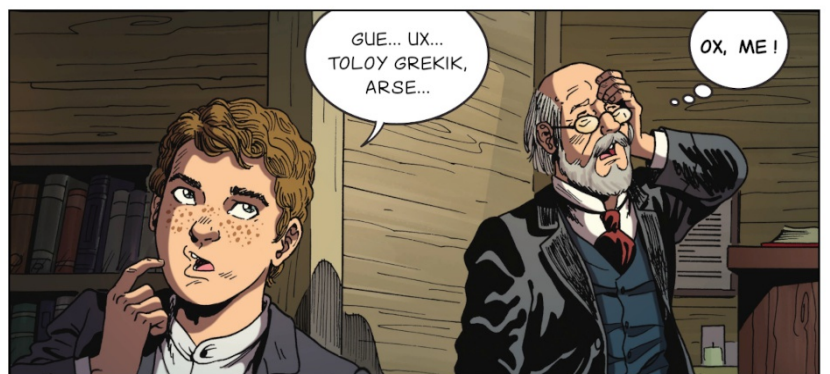
Wimbra : **Stuva ke Tom Sawyer**, berpot ke Mark Twain.

Kalkotavara : **Elisabeth Rovall** (2025)















AIX...



OX ?...

...TOKCOBA AL
DILIZER, JOE ?



IN VA RIN
AL TAZER !
OVEYEL DA
TUFENTAYAL !



XAN
XAN !



AZEN RE XAN...
VA TOKCOBA FU
ASKIT ?

VA MECOBA !
VA MEKA EWA
OKEN JOE INDIK VA
MIN AYTATAR !



GUE...
VA SINT
GU STIVARA
GOKOVOGAT.



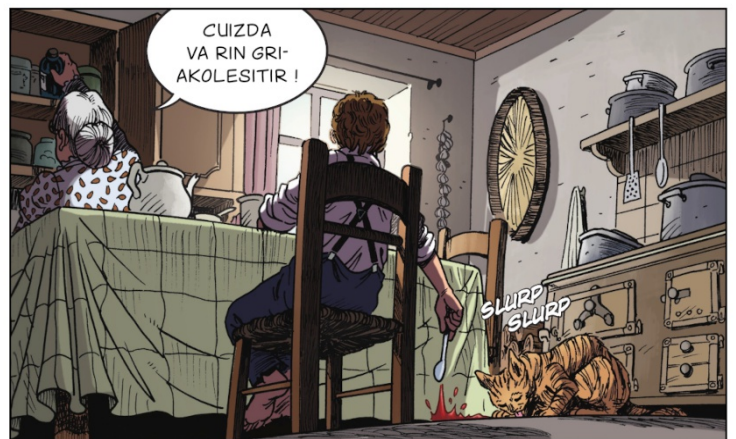
ISE VA
FORTEYDILIUK
GOZOLTET !



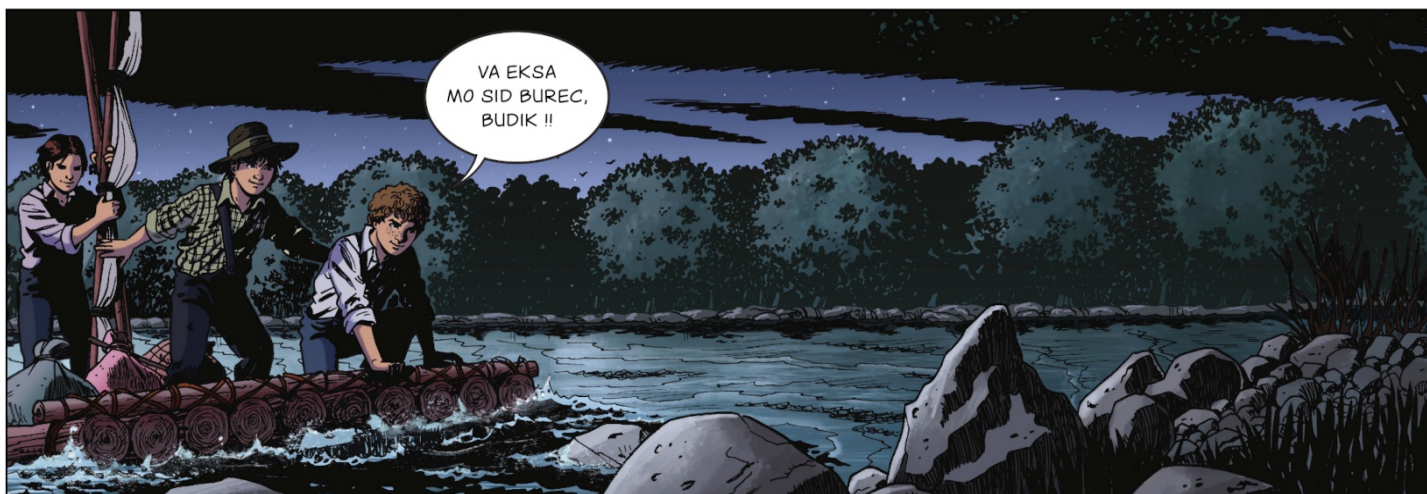
GAN GLEBA
ZO SOLBURETÉ
EDE CO
KALITÍ !

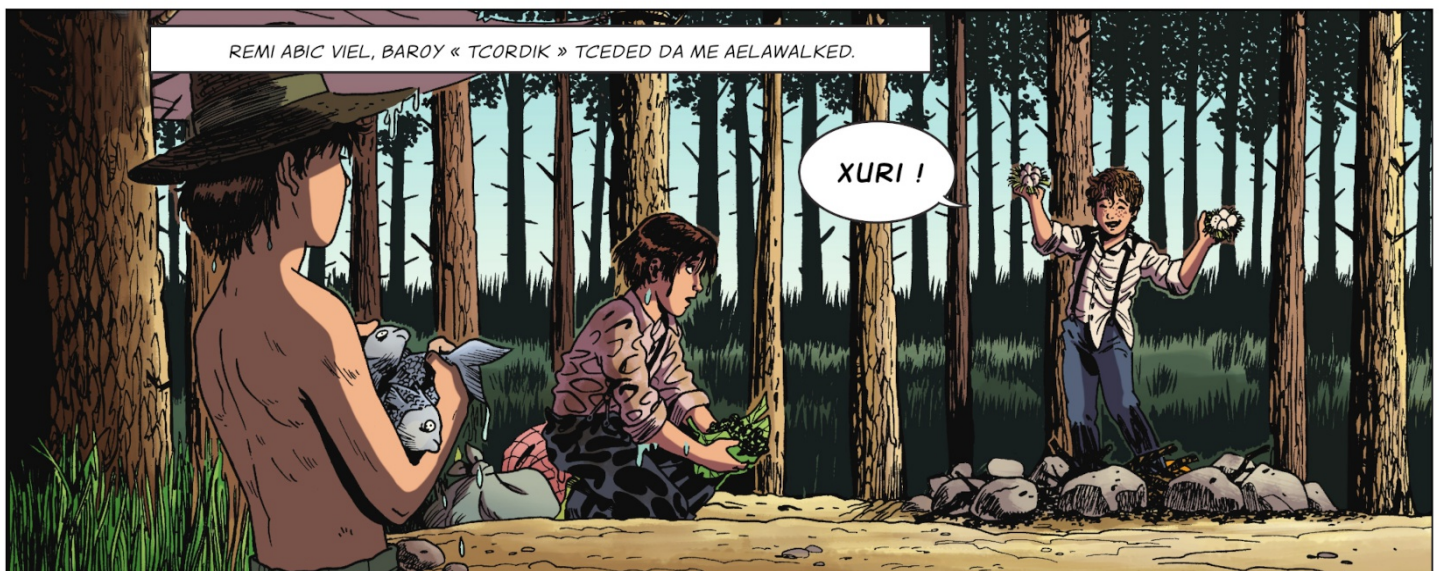
GAN GLEBA
ZO SOLBURETÉ
EDE CO
KALITÍ !

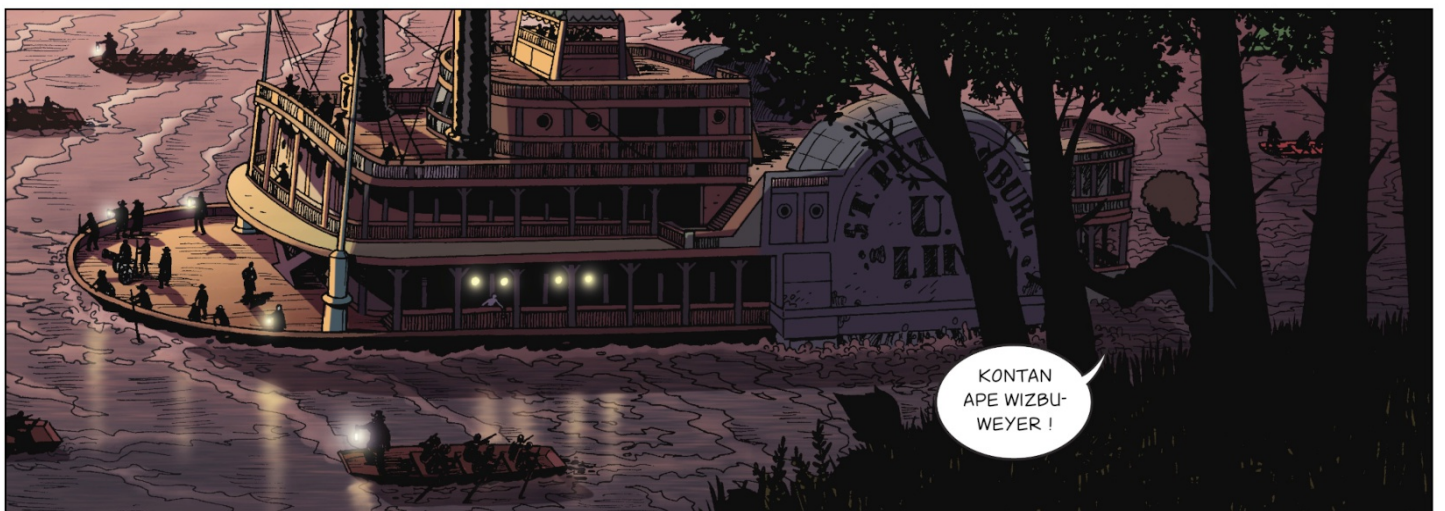


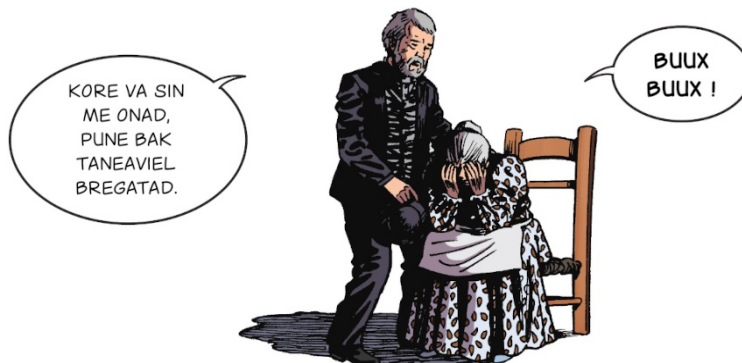
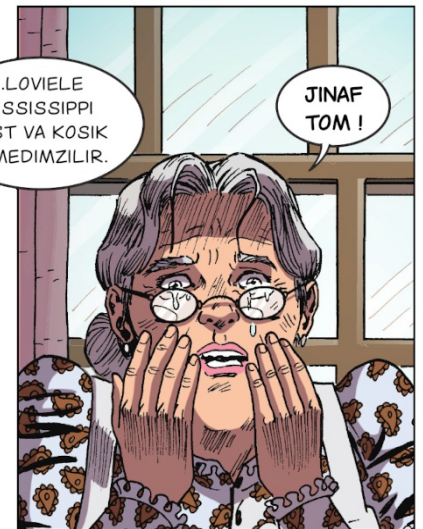














DIRERIELON KOE BEMA, TOM IS JOE TID GRADILIK KE VIEL.

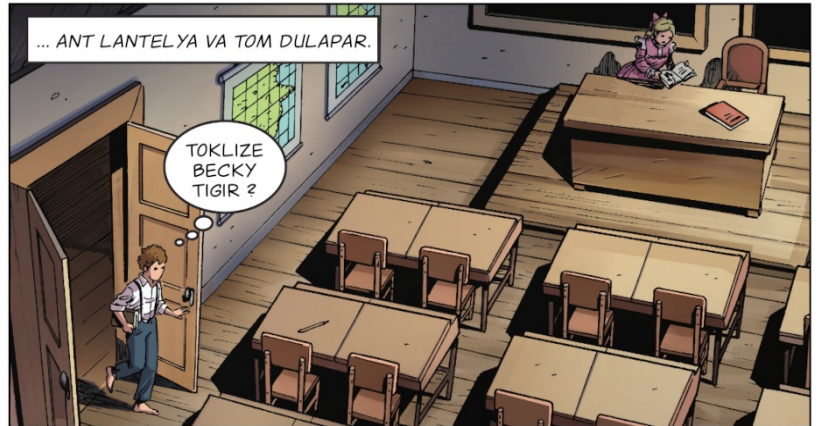


KOTTTEL LADAVAR ENIDE PU SIN DI PUL VIR, VOXEN...



EX,
TOM !

... ANT LANTELYA VA TOM DULAPAR.



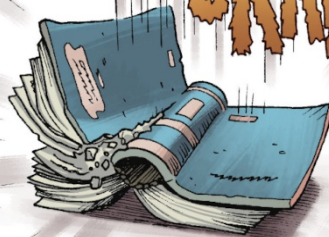
TOKLIZE
BECKY
TIGIR ?

BECKY !

AX !



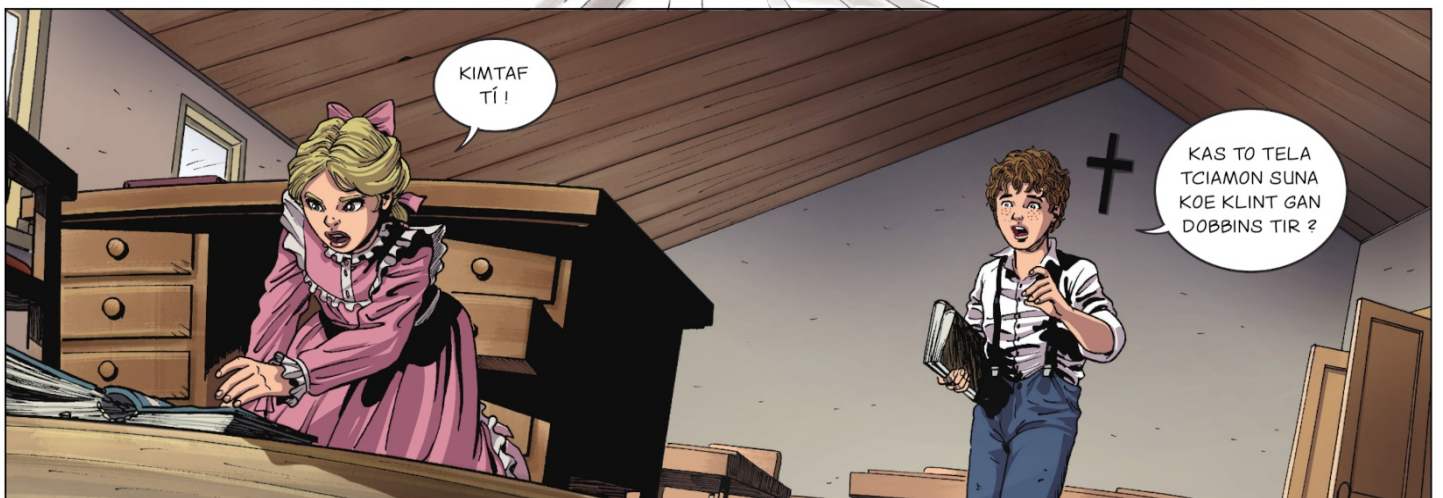
TUMP
CRANK



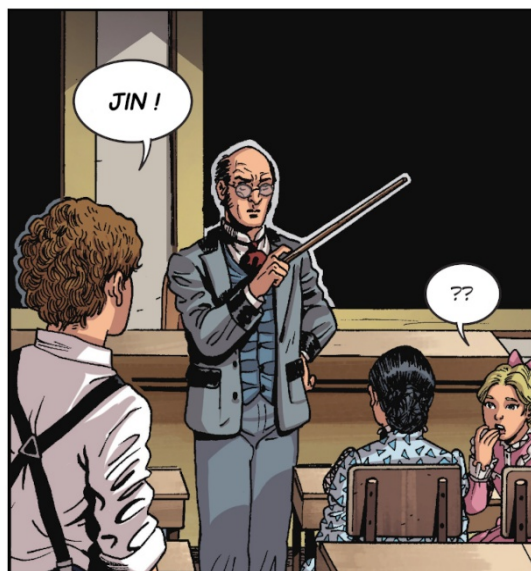
NEVA KE
TAVESIK ! TO
SOLLIPAYANA...



KIMTAF
TÍ !



KAS TO TELA
TCIAMON SUNA
KOE KLINT GAN
DOBBINS TIR ?



IDULUGAL RE DUR, BEMUGAL TIR TENUYUN ISEN JIZARA VA ROBINSON KURMIK FU ZO BOKAR.

EX, MUFF !
VA OLAXA PU RIN
VANBUREV !

GREWÁ, FANIK !
VA JINAFI BALI
ANT WIN
ABDIKERELEC.

AL RELKÚ,
GRUPÉ,
TIYÍ IZKAF !

MANEKE
DACE ME
SETIKÉ...

MAN KIMTIK !
LANVIELE VA JINAFI
LORDA DIMEMPAYAR...

DUM FE ULIR, VOXE
VA BETA NEFTA ME
CO ROTESIR !

TOKKANE SIN
ROFOLID DA CO TIR
TEL ADJUBESIK ?

MIN, GRUPET
DA ME... VOXE EDE
CO KALIT, PUNE JOE
VA ORAL PARMON
CO DI BUDER !

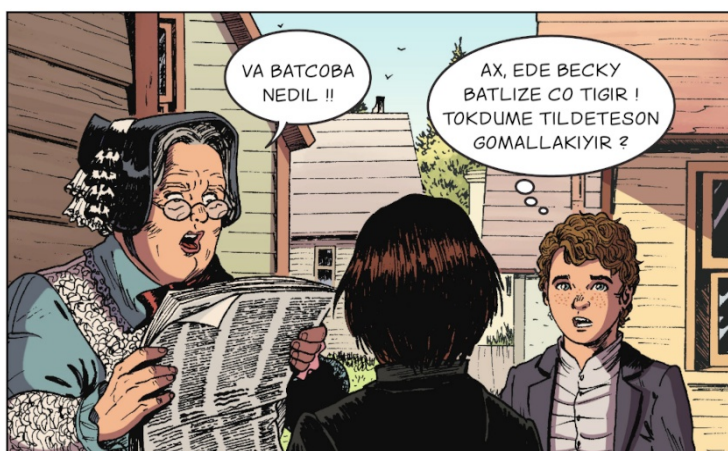
« TEL VIEL » SU SOKIR, FRUGAXO TIYIR KOTRARSAGO.

VA FENKURA
VA FRUGA
DAKTÉ !

TOC TOC









AFIZCON, TOM WIVER ISE NOPE IDUL KE INTAFA ALIUCA VA INT TUIDULAR, VOXE MIELON...

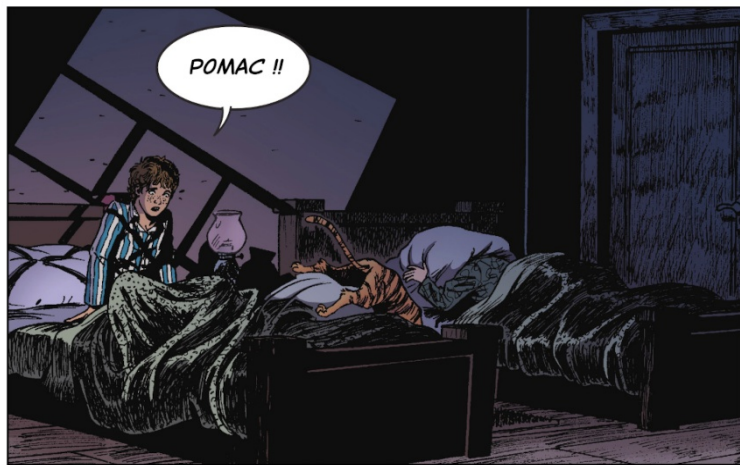
ME...
ME...



VA INTAFA GARIZA CO GONASADAYAL !



VA RINAF YOY GABIYATĀ !

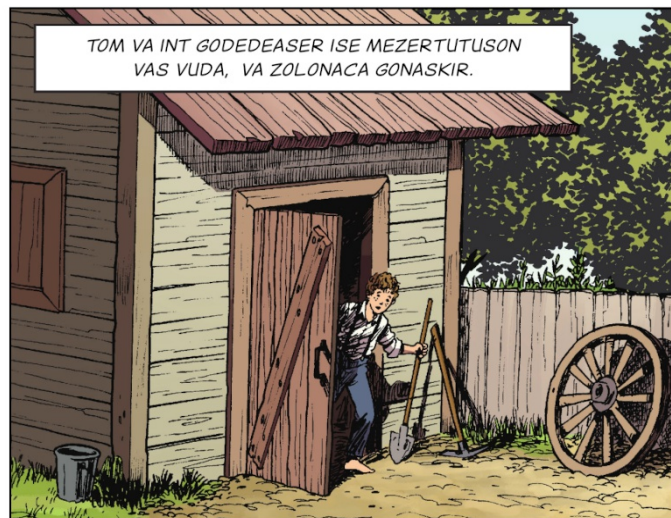


POMAC !!



VIEL TISKIWED VOXEN JOE KOE MEKAK LAVION AL GRIAWIR.

LIEDJE IN VA KAANEYARA LAJU-DIVVAWAR, PUNE ME TĪ MUSEDAF...



TOM VA INT GODEDEASER ISE MEZERTUTUSON VAS VUDA, VA ZOLONACA GONASKIR.



VA DEYEEM DESWAL, HUCK !! TA TCABANERA VA JWA MALLANIT !!

?!

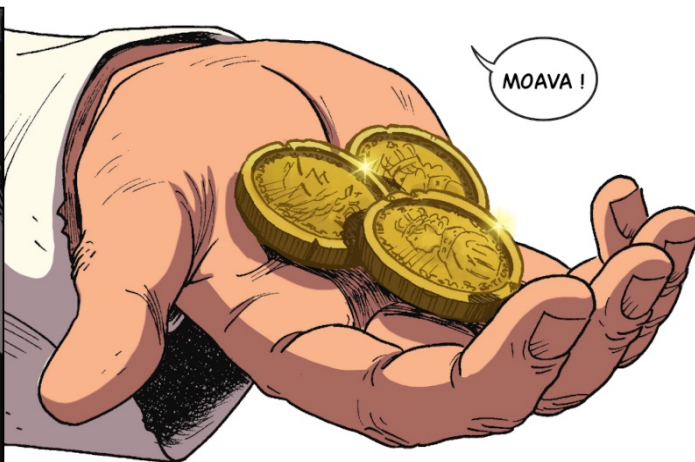


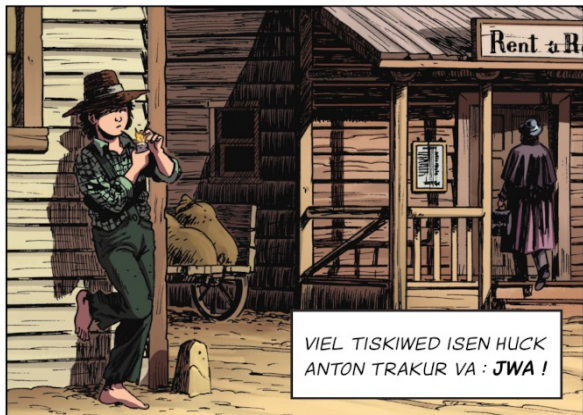
XEIM ?
TOKLIZE BATA
JWA TIGID ?

KOE LETAFA EWALA...
TITE GUAZAF AAL
KOE VEBENA MONA...





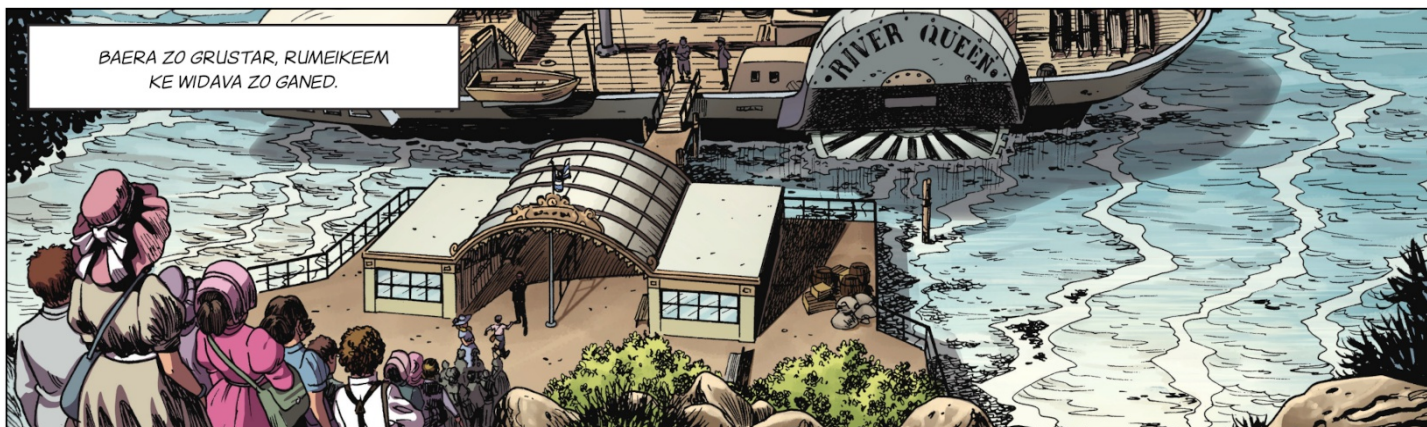




VIEL TISKIWEED ISEN HUCK
ANTON TRAKUR VA : JWA !



EDJE TOM VA BECKY DIMLAPIYISI
MAL TILDEXO ANTON KALDISUKER.



BAERA ZO GRUSTAR, RUMEIKEEM
KE WIDAVA ZO GANED.



GAVEPON APE
DIMLAPITIC, ABEGYA.
FISTE DENE SUSY HARPER
IRUBAS POKE VANKRIXO
KENIBETEL.



ARTE BAROY MILLE SOLUMOLK GEE SAINT-PETERSBURG...



...MACDOUGAL ARULA IS INAFI MIKACI KOTUNAFI TA BAERA.







KONAKTAN KOE
MONA KE DOUGLAS
NYOBRIKYA TIGID !
VA AZED CO
GONEBGAT !



VOL !!
VA SINAFI MAL-
LANIRA KET AZE
KOLANITIT.

VOXEN...



VA KAIP SÍ,
XEIM ? PU RIN
ISKÉ. ANTON INTON
DJUJAXADÁ !



INAF KURENIK
MALYEROTIK SONTYER
DA VA JIN GU BETCOBA
LANZAYAR... DACE
VOLMIV USTAYAR !



VA INYA
DJUM-
AYTAL ?

KONA AYIKYA
ME ZO AYTAR... ZO
GEXATEMOYAR !

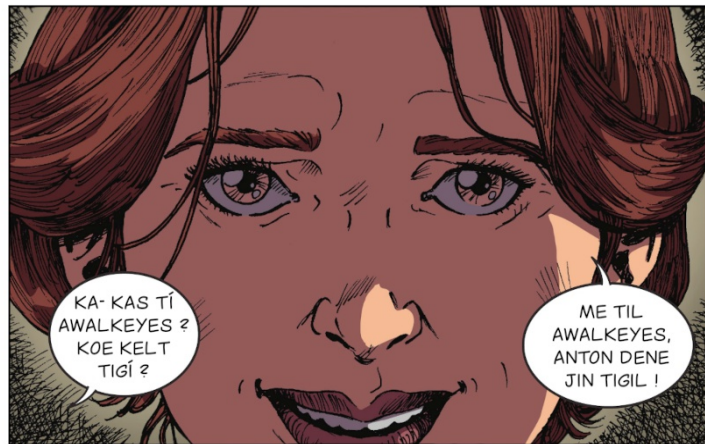


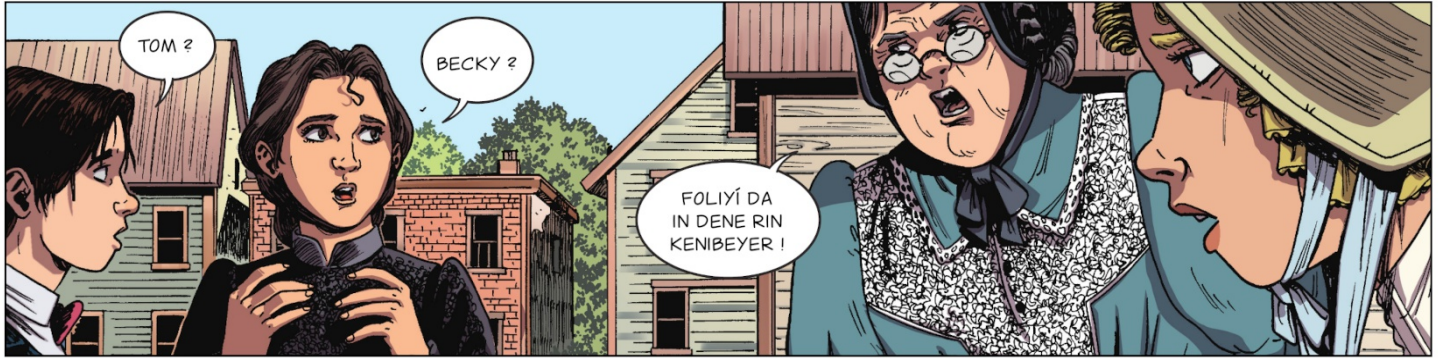
XUPS !



VA KONTAN
GOROZÁ !
VA POMARA
GOTRASÍ !









TOKLIZE
ARTEL
TIGID ?

XUM... ROTIR
SLIKLIZ AL
ILLANIT...



DIMLANIT,
BATTODE.
VOXE...
TOKLIZO ?

??



VA KOSUTEKS
KEVE DZETA
MEA WÍ.

CWE
BATLIZO IXAM
AL KOOLANIT...



TOLOY RUMEIK TICON LALANID,
AZE TITON...

...VAN BATA NIA, VAN BANA...



VELI...

TUMP



BUUX !
WUX ! WUX!



SU RÔTEL ?

CUEPÉ...
BUUX...
ISE VUDÉ !



DISUKEL !!
VA LUPAKI
WAN DADÍ.
WALZILIT ?



SINKA VA SIN TOLPOZILIMIR AZEN CÚ VA SIN AGVUNDUR.

TOKEDJE SIN BATINDE KENIBED,
TON BATTTEL KEVE BANTEL ?



ORIKÁ
EN DUR !
TOKLIZE TIGÍ ?
GADYA !



GUAUALAL, BECKY !!
AL KENIBET NUMEN RAKI
TENUWEYER. VA YONARI
KOE EYELT DADÍ,
VA TANI FU TURUNKÁ.



ME DWIL !!
DO RIN TÍ !

VA TOKCOBA
FU ASKIT,
TOM ?



RIN DERE,
VA BATE OMPE
GILDEL ?

VA TOKE
OMPE ?



TOKEDJE UGAL EN TISKIWEYER ?
VOL ROKALIT LARDE AWALT ME ZO ROWIR.

VA MEA RAKI...
VA MEA SINKA.

VA FEM TA LORDA
DADÍ. VESTATASON
VOX MEEGLUTUSON
KOE LUPAXA, VA IN
FU FAVET.

LANIL, RIN...
BEOMÄ... VA RIN
BATLIZE KÉ.

VA RAKI
PU RIN ISKÉ,
KOE ORIKA
VA INT
LAJUVODJÚ.

TIL
AGRALAPAF,
TOM !

ARO
DIVLANIXO APE
KRULDER...
LANÉ !

STUVAFA LANIRA KO ARULA
A KONA AFIOLYA TIR WUPE.

GROYA LAIZON ROGEPOYTED LEVE NUGA.

TUMP
TUMP





MALI BARKA, GRELESIK VA KOTA TAMBA
KE ARULA METCEDESON KALJOXAD.

TOKEDJE
RUMEIK A SINKA
IS LAVA ROVO-
REMBLIR ?



JIN DERE
KOE ARULA CO
DJUTIGË ISE VA INA
CO ANEYÁ...



BIOTA ?



DLIN
DLON
DLIN
DLON

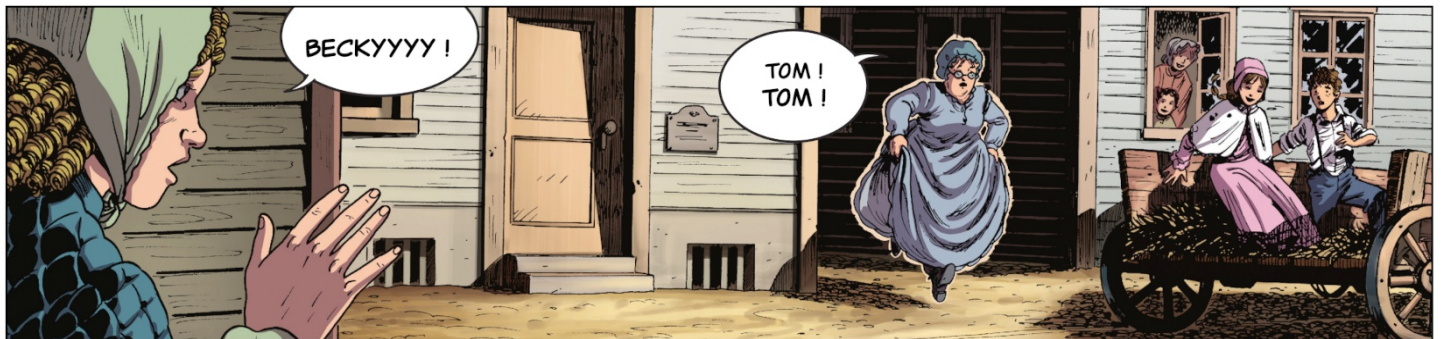
SIN SU ZO
KATRASID !
SU ZO KATRASID !

VA TOK-
TEL ? TOK-
COBA ?



BECKYYYY !

DLIN
DLON



BECKYYYY !

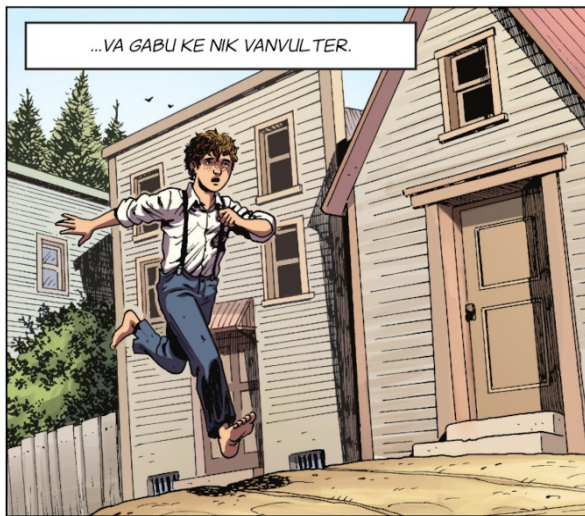
TOM !
TOM !



TOM VA JIN
AL GIWAR !
VA DIVLANIRA
TRASIYIR !



DRENDIKAM,
LANIL... BUUX !
NOPE NIGA RIWE
AL AWALKÉ !





TIRE SIN VA INE TRASID, I VA INE MOE SID
TON GEXATA KAKE TUVEL DUMEDE INE
VA AFI KALI TENA AL ANEYAYAR !

MANA
KULTAFA
AWALKERA...
KIMTIK !



XUM... VA INE
WILUON
GOKOTAWAT.

BATLIZE
ASKITIT,
RUNE ARULA.



MORBÉ DA
WIDAVIKEEM
TA WIRA VA INAFA
NABOXA LANITIR.



TOM IPER AZE VA WARZOT PU HUCK DAKTER.

...EN AWALKAFE !
VA KONCOBA
MEA GOKIVAT.

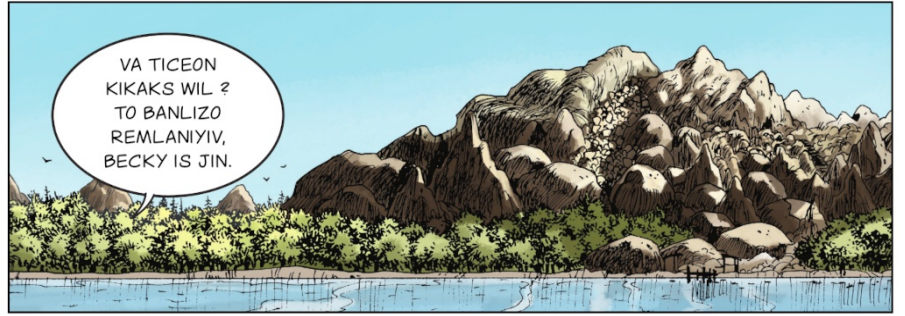
PFF !
VA VUKUDEEM
ILKADÉ !



GILDEYÉ
DA WETI TOLKA
SIN VA AWALKODA
KE DOFUGIK
TRASIID...
WIZUWEYES.

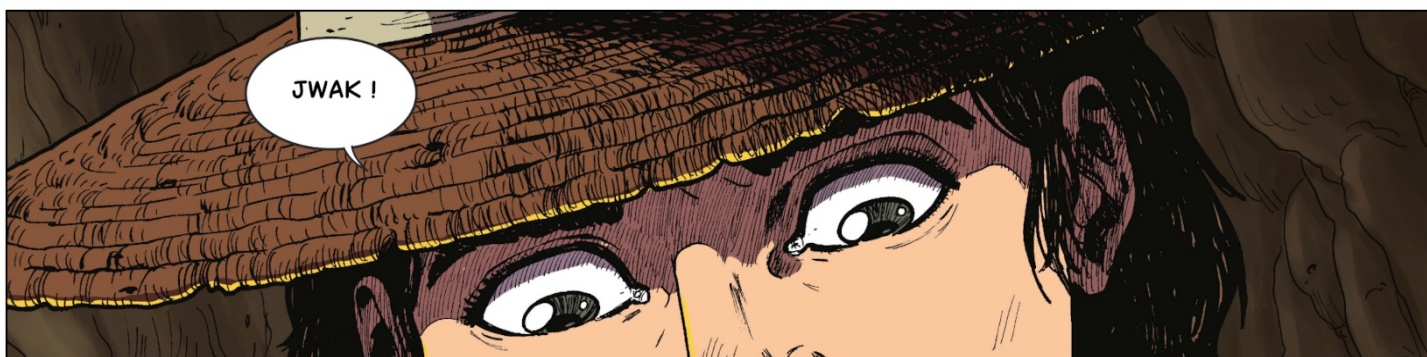


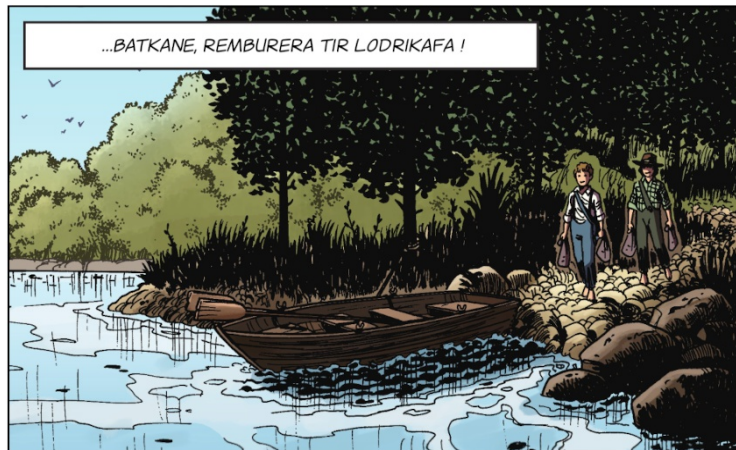
VOXEN BATTODE,
JWA TIR MU MIN !
VA INA ANEYAT !!





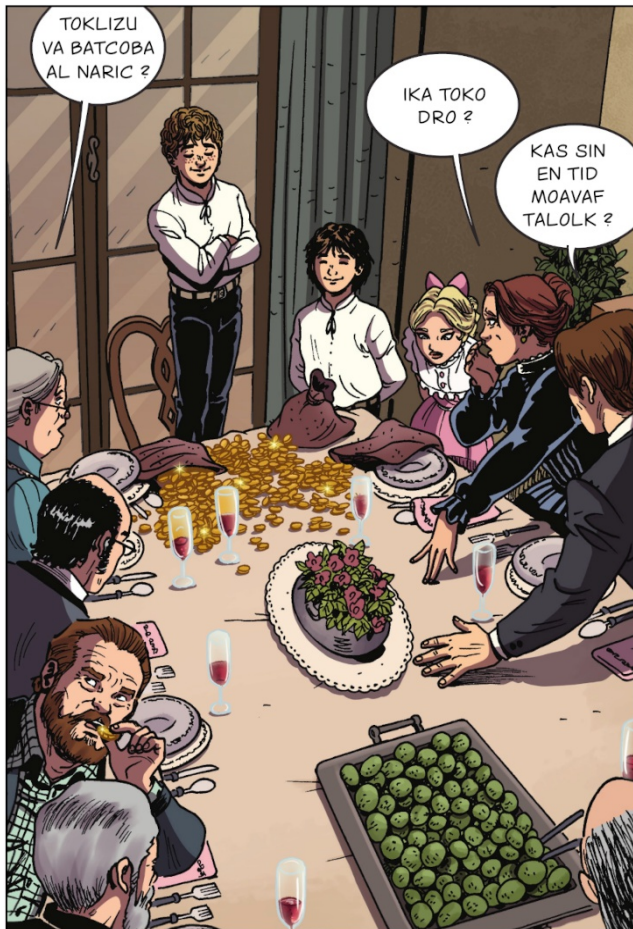
GRATT
GRATT





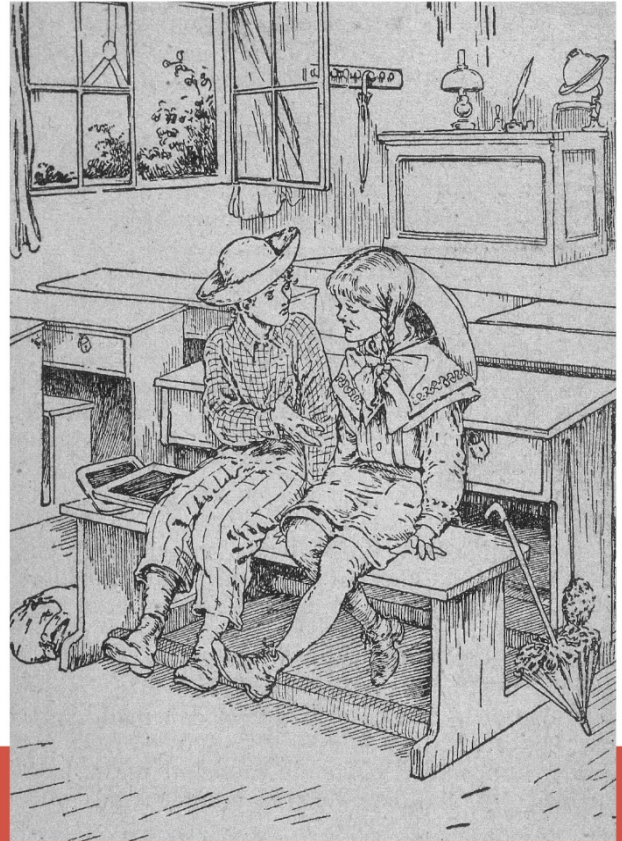






VARGI

Ton dokobara va Jean-Luc André d'Asciano



Tom Sawyer is Becky
koe bemapula
(yunkexa ke 1943)

STUVA KE TOM SAWYER

Mark Twain

MARK TWAIN (1835-1910)

Samuel Langhorne Clemens ba 30-e ke santaneaksat ke 1835 kobliir, koe Florida ke Missouri galdolk koe Tanarasokeem, i koe widegama lize inafa yasa radimi konaka levbuiwensesa yavara va tutufara, va int al inkeyer. Vanpiyson suterotik, in va Mark Twain yolt wetce ikayolt narayar, porason va Mississippi bost : bat iegaks va « Toloye made valeve ludevek ! » sugdalayar, i iegaks daktes da bralasiki va ume aludeve trasiyir numen setcatota tu gazik ke bost mexeyeson rototayar.

JONTIKAFA YASA

John Marshall Clemens gadikye ke Twain tir nazbeik ke dielik. Va rokopa vayar voxen batcoba meinde zanudar : Gijafa Talteka va dika kobara pu mwusik firvir. John Marshall do Jane Lampton kurenikya koe konaka coyunta ke Tennessee galdolk azu Missouri falayowar aze koe widega yoltkirafa gu Hannibal koirubar. Areldon, John Marshall tir blotdolesik is yasagadik : tir okilik ke grelt dem anyustoy nazbeik. Samuel tir alubeik ke bata staba voxen ant baroy va milgugal di artfid.

Mark Twain moe azeba
ke tota, moni 1900.



Solve gadikye ke Twain tir koyasik tulistason djukakareizus va stuva, pune gadikya tir boksaf alkafebik : Twain remi blira di setiker eke darpeon loloon di tukevawkaweyer.

Bak 1847 edje Twain oxam tir san-toldaf, pune gadikye nope rizakola mulufter. In va bema gobulur aze toz vanpir raves eltayponasik. Mali 1850, va teliz mu Western Union fela suter, i mu fela zabduyuna gan Orion Clemens berikye.

STUVA

Ba san-anyustda, Samuel mallapir aze va letroneka ke Tanarasokeem kosmar. Wetce eltayponasik koe New York az Philadelphia az Washington az Saint-Louis, va nevaxe nobar lize va intafa gaara dakir. Koe fela ke berikye wan sanegar azen sin toloy wetce rubiasik va sint gesiad. Voxen kalion, Mark Twain argawer nume koe Tanarasokeem non djukraber : va tota moe Mississippi bost rundanyar aze vanpir stedasik va yantatota. Bak 1861 *Civil War* geja va kota tegira

moaname bost taruter : toloye berikye van Talteka mallakid lize va vartafa ipera va moava paked. Va meka kawoda isu moavaki trasid voxen Twain va jontika pwadesaca ke diref suterot vanbeder.

SUTEROTAFI KIEWATCA

Mali 1864, Mark Twain tir felusik koe San Francisco. Va bristura ke Bret Harte brusik tu gadesik va Californian fela belundar. Kan Snodgrass ikayolt mu in ixam al kobar. Bret Harte karakter enide in va taneaf rwaltaf reiz (Sposafa grablesa salma ke Calaveras utca) sanegar. Bat reiz va kiewatcapa war. Tu felaf daalasik, Twain ko Europa koyar lizu va jontik eskarnaf is atedaf krent malburer, i va krent sanegatan bak 1869 koe larma vergumveltkirafa gu « Volnik koe divexo ». Bak 1870 va Olivia Langdon kurer, i va solwikaf vox alkafefab konolesik ke New England gola. Twain va felusa is suterotafi eba djukustar, metrumason va ugafa funtaca. Ko Polynesia remi konak aksat ta felafa munestera mallapir, gu birik is lizukafa sanelia va int belcekar abdida va folvafi bali ke polynesiikeem munester. Kan yon intaf teliz isu reiz isu tcokepena laxa, Twain tir aptadas pulvarotik grukipesis va tari nume inafa sposuca laumar vieli ba sanegara va « Stuva ke Tom Sawyer » bak 1876 az tela va « Stuva ke Huckleberry Finn » bak 1884 edaver.

WALI TUFA IS TUVECARA

Mali 1864, Bat mivkulik va erbakirafa rekola azu derokafa azazon ugalat. Va laptesis kobara jonkar enide kulon blir : va arienta koaskir, va gantafoalk az intafa piskusa tretca fukorlar. Klabuson wal yambafa kubla is rekodusa xialara, belcekason va sipoyafa is sanekorafa taskuca ke tanealikeem is soyutafi is alkafefafi rali vey gadikya az ke kurenikya, va erbafa kiewatca lidam yambafa kagrupera jugemer. Tere, wali 1881 is 1910, riwe rawayanon, Mark Twain koe Europa is Asia koyar lize jontikviele laxar. Inafa yasegafa blira ton piza towar. Radimi abdievlafa awalker ke nazbeikye, in va toloya ke baroya nazbeikya dovey Olivia drasur : bata nope abrokakola mulufter azen bana koe gartonga wizuwer, azen kurenikya bak 1904 awalker. Kore Twain aldun tiyir tixolaf arotievik, pune inaf ironokaf suteks va intafa gribidgera icde ayoxi poon ruyed, belcekason va zuguca is blifimuca is kexuca gu tuwavafa bruca. Ba 21-e ke balemeaksat ke 1910 koe Redding ke Connecticut galdolk koe Tanarasokeem awalker.



Mona ke Mark Twain koe
London

MARK TWAIN

« Mark Twain va warzafa suterinda, ~ TS- Eliot drigdar. ~ Do Dryden is Swift vanmia yon suterotik tuwarzayas va ava is zilis va warzafa pesta gu ravlemeem ke grelt, zo gorundar. » Twain wetce « lokiewaf brusik ke Talteka » jontikedje zo torigiyir voxise wetce tan logijaf amerikaf suterotik re awir.

YON TANEAF SUTEKS

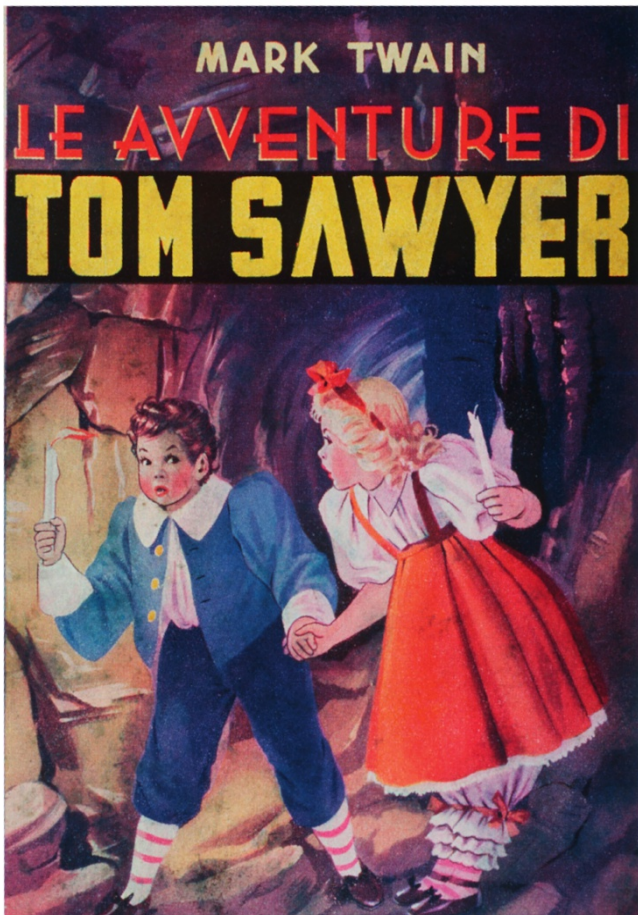
Ton koyas eltayponasik ik birelik ik felusik, Mark Twain me tir « suterotik » vols saneik grutes va cuynafa pesta icde loskuca. Wori mivravesik mali sanalubafa klaa va kireptaf krent malyon conyukas va delt va iyeptasa is dile udutafa Amerika gisuter. Levi barsandafa klaa, Twain va taneafa winugafa sorda sanegar, i va tulon « *Aurelia's Unfortunate Young Man* » berpotam (1864) tisa atedafa izva ke lantan levgayas va jontikeca volkalaca voxnek ware renan gan duxibepeyesa aguntanikya ; voxis va « *The Celebrated Jumping Frog of Calaveras County* » berpotam (*Sposafa grablesa salma ke Calaveras utca*, 1867) tis nega mukotasa va lana volageltodasa morbesa rupa.

Yunkeyen moek ke
italiavafa piskura va
« Stuva ke Tom Sawyer. »

FELUSIK IS BRUSIK

In va intafa diveavapafa bagalara wetce stedasik va setcatota koe « *Life on the Mississippi* » (*Blira moe Mississippi bost*, 1883) nega pimtar. Mal Saint-Louis kal New Orleans, va yone decitoye decitmetre exuler, vanmiae djiga is birelik is todlik. Banvielu va Mark Twain suterotikaf yolt nazar. « *Big Muddy* » yolt (ikayolt ke Mississippi bost) remi inafa blira dun tiyir lana leca ke nuyuca voxis lan amerikaf swawasok merosekian is vonaf voxis merotabdiwin is wupesis, mu in.

Koe « *Roughing It* » nega (*Olgon*, 1872), va intaf krabes tandatum koe Nevada wetce iksektasik va moava kareizur : blira lize tizuca is burduca va kevjiva kan govitafa is ferimafa bruca trasid. Ton felusik koe Europa, i koe tulon Italia is Franca, va teliz ko « *Innocents Abroad or the new pilgrims progress* » karba (1869) koe kabelcar lize va abdimalyek (dile zaavevaf) ke milpatektik meklabuson ozar. « *The Gilded Age: A Tale of Today* » berpot (1874) suteyen do Charles Dudley Warner nover da in va erbugara is avonara gevason klecar ; va yon koredik ke bat berpot ko « *The American Claimant* » berpot bak 1892 lize rabater da saneroti ok gazaroti va erbugasikeem umeke rolyumad.



SUTEROT KE MARK TWAIN

Rolevaykat da konaka tinesa yavara va gaderopafa klepa ke Orion Clemens berikye va konaka nakila ke bata toloya neva koswayad, i ke Orion bristuyus va Abraham Lincoln is gri ugaloraf bowesik va Nevada galdolk...

TOLOY ILAMTAF BERPOT

« *Stuva ke Tom Sawyer* » berpot is rotir loon « *Stuva ke Huckleberry Finn* » va Mark Twain wetce meroranamena vuestexa ke amerikaf suteroteem dasugdad. Tel taneaf, sanegayan bak 1876, tir kiewatcapa. Va rumeikaf suteroteem zabdur. Tel toleaf, piskuyun bak 1884, gu inaf grot zo torigir. Bat benelaf suterot gandus va konak koredik ke amerikaf suteroteem (dolesik va galovafa selaxa is glabafe is greciafe geekikye is yervaf is adjubes todlik...) va arak ke inaf warzekseem izgar. Walion, va koyaranega koe Europa gire sanegar : « *A Tramp Abroad* » (*Keldusik diveon*, 1880) is « *The Prince and the Pauper* » (*Sersik is wawik*, 1882) tis klecasa coradara va gazaroti kareizuna kan walpulgira ke toloy jontolaf rumeik don tanoy tis sersik...

IRONOKAF SUTEROT

« Mark Twain va konak berpotap dum « *A Connecticut Yankee in King Arthur's Court* » ware sanegar, i va taneaf berpot bak 1889 konakilas va koyara ko ugal. Va yona vuestexa va bat gedrapaf krent katrasit, i va tulon « *Dopewa ke Awalt* » tis tana wimbira ke Tintin, is sumewisikif zixatum dum « *McGyver* » is « *Star Trek : The Next Generation* », isen elpataf zaleks va bata neva jontikote tid, don tany lexafa buska... Voxen Twain towar, adre tir loeke orikaf isu rotatrakurevaf voxisu arotievaf. Inafa muluca jupar da in ton artowasik is kevlevetirevik is kevgindevik is kevboniarevik va int dakter ; va ironokaf afrikaf kolamasik rojur ise ruyer da tir dilifamik lidam rojusik va brudasa roka ke ayikya. Kaiki inafa awalkera, baroy evodas krent zo sanegad : « *What Is Man?* » (*Va tokcoba ayik sotir ?*) tis waka wal rotatrakurevik is kiewatrakurevik lize rotatrakurevik mantan war ; « *The Mysterious Stranger* » (*Bulaf diveik*) tis mecobe-vafa kuda lize pumkik va kiewuca vile kotabuca askir nume... va konak koredik aytar. Tere « *Letters from the Earth* » (*Twatum male Tawava*) twaberpot bak oxam 1961 zo piskur, dem zugaf krent : Oretlik va Lorik icde inafa uduuca stiakar...

Huckleberry Finn
(yunkexa gan Edward
Winsor Kemble).



STUVA KE TOM SAWYER (1876)

« Gorayá da va bate rumeikye kali milgugal me di stá kiren in dum kotban forgaf gradilik ke suteroteem co rotuxadar numen belisik va in oluyon co vligur. » Acum Mark Twain va gorara tumalyar. Me kuranir da gradilik di tugazawer. Bat rolaf rumeikaf reiz tis drom ke facilaf rumeugal di vanpiyir atayafa neva brostasa va milgik lidam rumeik.



SILPACAMA...

Bak 1845-e sanda koe Saint-Petersburg tu pinapafa widega ke Missouri galdolk koe Tanarasokeem, kene govitaf Mississippi bost, jotaf gadiskaf Tom Sawyer gan Polly ziavikya zo gaar. Jim jotaf ebeltaf levetirik gu zanon ke ina kobar. Tom tir vepokaf is balges jamik, i tec « oretlikam » abdialbas va vefara koe aala is tawadayafa yatera ko Jackson ewala, lodam va fanya ke uja : mielcek leve bitej is pemaxof tey do Huckleberry Finn lokiewaf palik tis duref dofugik is jotaf keldusik blis kene selt. Tom tir facilaf is rwamaf is djukakotcomes. Tir gradilik ke konaka testafa zixa sinton verzasa : va boteda dubier, va vultera ke jaxok grustar, va digea ke bemagadesik kan karvol levtiolter, va uukany do palik vindar oke va sin rwamar ikz-.

... IS STUVAPA

Askura ke berpot adre tir loeke polesis isu dres kotviele Mark Twain jupar da adjubera ik vebena mona ok tacedik aksus va yupxo koe nega vezud, is Jim Indiik tis dilizesaf ikorik. Fuglara ke Tom va runda gu vuda xaadar viele in va McDougal mielakafa arula djukuvestar lize va mayesis Joe Indiik vumbes va vesnol di wir.

Luxe jwaneyara jiadana ba kosmara va ageltaf kaip, ina va berpot ton vokafa straga tenuker. Tuke bat trasiks, Tom is Huck re tid kulaf. Tom tir kalaf aze va pelfudikafa blira keve ziavikya koe arboyafa waba dem tanoy zanis levetirik non narar. Huck va bata laizafa kuluuxeon nalejer. Batcoba di tir maluta ke « Stuva ke Huckleberry Finn » berpot : jotaf Huck va bata glastafa blira me ronaler isen larde tir fanikaj, pune va Polly ziavik ke Tom yateson dubier ise pomar da inaf levetirik otcer...

MIALON MIVIZVAF BERPOT

Kore Saint-Petersburg tir sordafa wida, pune gu Hannibal widega zo koswayar lize Twain wali 1839 is 1853 bliyir. Sedme suterotik, xo is dace lae ke wida, voxis yon koredik isu bifa gan rumeugalafa setikera co zo dukaliyid. Jackson ewala gri gelbe ke jamik duxibes va nuyuca, ton « meves-tayana is saneliiskafa brava sume kota ayafa blira », en tir Glascock ewala (batugale awiyisa) lize Twain suskeyer. McDougal arula vas McDowell arula en vadjer, i vas arula batugale warzon yoltana gu « Mark Twain arula ».



Voxen kas batcoba en tir beviafa pimtara va lan fudaf gelkeugal ? Kake weznara, konakeca ra va belisik roskalted. Taneon, Tom tir vokaf koredik : inafa balgera va minafa vaduluca jekur, voxen Tom dere tir rotuxasik is tafusik, i jamik vewas va kota sugara. Isen kore arga koe Saint-Petersburg gazar nume va yona ilamota ke Tom pakon diver, pune widega va moavavoza is zvak ke ruyatakola soe levgar ise vas konak divtawasik va awalkoda ruldar ise va tanoya adjubera wir...

Enwe, Twain dun tir rankesik va ayoxi : inafa bruxa tir zugaf tove milgik is murkura ; voxen va to malyerot is gaara is moekote alka lodam ayaf olkik dilfur, i va bat baroy swalot ke amerikaf selt rotaskipedan gan yona daavafa zoba ke Tom Sawyer.

WANA IS ZALEKS

Tom Sawyer koe konakec krent ke Mark Twain gire tigrir. Taneon koe toloy berpotam loleon kiewaf : « *Tom Sawyer Abroad* » (*Tom Sawyer koo tamava*, 1894) lize Tom is Huck va vipka volins rundanyad. Arti tolda, Tom koe « *Tom Sawyer, Detective* » (*Tom Sawyer kogrupasik*, 1896) vezur lize toloy miltel va orikafa skujera dem pisonara is jelikeem dimaotced... Isen tire « *Stuva ke Huckleberry Finn* » lize Tom nutir melukraf kapbure keldus nik. Tere stragat da loon tol-sanoy elpat konakilas va Tom Sawyer is mon san-tevoy sumewisikifa siatos don tanoy vartaf blizesin zovdakstum zo warzeyed.

THE BIG MUDDY BOST

Mississippi bost va istexo ke Tanarasokeem koonir ise valentu Minnesota galdolk kal Mexika bira solumon ice 3780 decitmetre nir. Gu « *Bostap* » ok « *Gadik ke lavadeem* » ok « *Guazafe Ayikye* » ok « *Cosidja* » ok « *Kabelcasikap* » okis « *Diblakirikap* » (« *The Big Muddy* ») zo ikayoltayar. Mississippi bost gu suteroteem ke Twain tir merosolgesian. Bantan va abrotcafa mialon mivizvafa nega (« *Life on the Mississippi* », Blira moe Mississippi bost) pu in ektuyur ise ton kadimestama ke Stuva ke Tom Sawyer berpot isu Stuva ke Huckleberry Finn narayar.

« ABROTCAF BASALMAKS KE PRUVE »

Mississippi bost tir vristaf « dum abrotcaf is tastaf basalmaks ke prove kaikmimayan vamoo epita », ~ Twain suteyer. Bat yolt tir vey « *mi-si-ziibi* » (« *bostap* ») muxaks koe afoka ke Ojibwe cos. Inafa klita lente Itasca uzda (Minnesota galdolk) tigr azen va Mexika bira konir radimida va sanoy galdolk kooniyir oke kenoniyir. Gan Illinois kuksa azu Missouri azu Ohio zo konir nume va tano logijafo bostxo ke tamava tadler. Tanoy amerikik fuxe balemoy koe bostxo ke Mississippi blir. Wale Memphis is riska, bost va jontik gonoy koe jovleyena gola tadlesa va riskot is riskeda ke Louisiana gola tazukar. Sulemeem ke bost is buxazeka tir kulapaf dem yona decemoya katca ke kabay is moukol (biugbol is merikol is djenol is tovol) voxis salmey is perak, don vartaf negovey. Mali 1880-e sanda, senusa kobara va kimara va kentacek (laumay ke 1927 tiyir egale) is tukuvara va totara (bost tir benelafa lapibafa vawa) is lyumara va tembagiatera mukotayad.

Negovey koe djokatum
kene Mississippi bost
(gretcaks ke XIX-eafa
decemda).



VESTARA VA BOST

Francik mali 1660 va vestara va Mississippi bost to mal Kanada kal riska koaskid. Va folk titis Memphis widava vegedud. Bak 1682 francafa nafaluca ko kotak ke krant ke bost (banugale yoltayan gu Colbert bost) divlizer : Louisiana yolt poron gu Louis XIV zo zilir. Bak 1698, New Orleans (francavon La-Nouvelle-Orleans) zo zabdur. Levetirik mal Antilla tursia ta kobara koe kiltxo is botadaxo zo vanstad. Vanpiyison gaderopafi vefaki wal Espana is Franca, Louisiane bak 1803 pu Tanarasokeem tere zo dimluster.



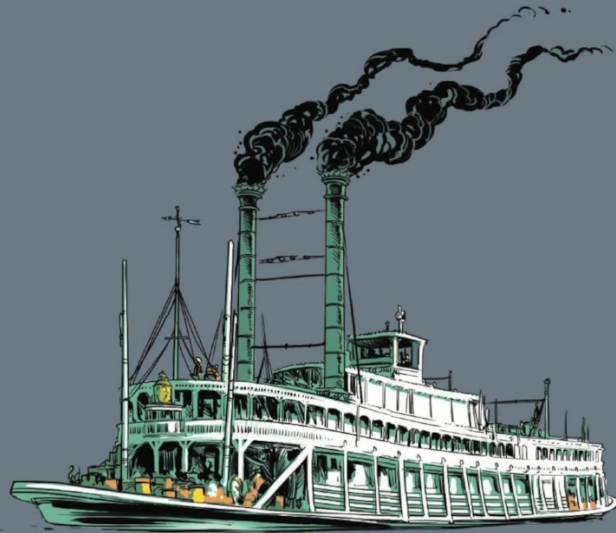
New Orleans,
kene Mississippi bost
(gretcaks ke XIX-eafa
decemda).

SUTEROTAF IS YAMBAFA WATSA

Taneafa pimtara va Mississippi bost, koe koyaranega ke europik koe Lentefa Amerika zo askid, gan tulon Chateaubriand suteyes va konak suterot dilizes koe gola ke bost, i koe tulon *Atala* (1801) is *René* (1802). Valey Mark Twain, Herman Melville va berpotam ektuyur lize lapisik ke gantatota va rupa kareizud edje va bost katitlapid. Va grabom ke James Audubon tuwavopik gonozwat, i ke Audubon lingeyes va jontiki zveri ke gola. Abdida afigasutesik va Mississippi ton detce koilkad, dum Walker Evans, GC- Bingham va nakila ke tcabanera is vieleafa blira moe dataf bost kaatoeyer.

BLUES LEXA IS ELPATOPA

Mississippi bost is riska va kova ke *blues* lexa tadled, i va lexa vey dank ke kobara ke afrikamerikafa sanelia. Jontik blues lexisik isu dankasik kene domega ke bost vanbliyd, dum James Cotton is Muddy Waters is Robert Johnson. Voxen *country* lexa gu watsa icde bost dere al koilkar, bro gijaf Johnny Cash kan *Big River*. Luxe elpatopa, baroy elpat (1926 az 1936 az 1951) gan Show Boat berpot ke Edna Ferber zo koswayad, i gan berpot kareizus va izva ke lana tota exulesa va Mississippi bost dem dankasiktum is lexisiktum. Valey elpataf zaleks va berpot ke Mark Twain, *Tcordik* elpat ke Anthony Quinn va Jean Lafitte vartaf tcordik inkeyes moe riskewala ke Mississippi bost divrozar. *Mud moe domega ke Mississippi bost* (2013) tir tan ironokaf furendeyen elpat dilizes moe bat vundaf bost.



STUVA KE TOM SAWYER

Mark Twain

Zalera is krentara : Caterina Mognato
Zovdara : Danilo Loizedda
Ksevara : Minte Sudio

Manton koswayan gan rumeugal ke suterotik, *Stuva ke Tom Sawyer* berpot (1876) va facilaca ke Tom jotikye is Huckleberry Finn nikye koe tawadayafa dodama ke Missouri galdolk koe Tanarasokeem tigisa moe omega ke Mississippi bost munester. Bat berpot tiyir akenafa kazafa kiewatca, ravaladasa va walvedeyafa sposuca pu Mark Twain. Arti anyustda, sanegara va *Stuva ke Huckleberry Finn* berpot azon tupoatar.